

GENESIS Ch 18

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
18	1	AND the glory of the Lord was revealed to him in the valley of Mamre; and he, being ill from the pain of circumcision, sat at the door of the tabernacle in the fervour (or strength) of the day.	and he sat in the tent door in the heat of the day;	And God appeared to him by the oak of Mambre, as he sat by the door of his tent at noon.
18	2	And he lifted up his eyes and looked, and, behold, three angels in the resemblance of men were standing before him; (angels) who had been sent from the necessity of three things;--because it is not possible for a ministering angel to be sent for more than one purpose at a time;--one, then, had come to make known to him that Sarah should bear a man-child; one had come to deliver Lot; and one to overthrow Sodom and Amorah. And when he saw them, he ran to meet them from the door of the tent, and bowed himself on the earth. [JERUSALEM. Three angels were sent to our father Abraham; and the three were sent for three things;--because it is not possible that one of the high angels should be sent for more things than one. The first angel was sent to announce to our father Abraham, that, behold, Sarah would bear Izhak; the second angel was sent to deliver Lot from the midst of the overthrow; the third angel was sent to overthrow Sodom and Amorah, Admah and Zeboim. Therefore was there a word of prophecy from before the Lord unto Abraham the Just, and the Word of the Lord was revealed to him in the valley of vision; and he sat in the door of the tabernacle, comforting himself from his circumcision in the fervour (or strength) of the day.]	and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,	And he lifted up his eyes and beheld, and lo! three men stood before him; and having seen them he ran to meet them from the door of his tent, and did obeisance to the ground.
18	3	And he said, I beseech, by the mercies (that are) before Thee, O Lord, if now I have found favour before Thee, that the glory of Thy shekina may not now ascend from Thy servant,	And said, My Lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:	And he said, Lord, if indeed I have found grace in thy sight, pass not by thy servant.
18	4	until I have set forth provisions under the tree.	Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:	Let water now be brought, and let them wash your feet, and do ye refresh yourselves under the tree.
18	5	And I will bring food of bread, that you may strengthen your hearts, and give thanks in the Name of the Word of the Lord, and afterwards pass on. For therefore at the time of repast are you come, and have turned aside to your servant to take food. And they said, Thou hast spoken well; do according to thy word.	for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.	And I will bring bread, and ye shall eat, and after this ye shall depart on your journey, on account of which refreshment ye have turned aside to your servant. And he said, So do, as thou hast said.
18	6	And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said to her, Hasten three measures of flour-meal, mix and make cakes.	And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.	And Abraam hastened to the tent to Sarrha, and said to her, Hasten, and knead three measures of fine flour, and make cakes.
18	7	And unto the flock ran Abraham, and took a calf, tender and fat, and gave to a young man, and hastened to make prepared meats;	And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it.	And Abraam ran to the kine, and took a young calf, tender and good, and gave it to his servant, and he hastened to dress it.
18	8	and he took rich cream and milk and the calf which the young man had made into prepared meats , and set them before them, according to the way and conduct (hilkath) of the creatures of the world; and he served before them, and they sat under the tree; and he quieted himself (to see) whether they would eat.	And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.	And he took butter and milk, and the calf which he had dressed; and he set them before them, and they did eat, and he stood by them under the tree.
18	9	And they said to him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, she is in the tent.	And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.	And he said to him, Where is Sarrha thy wife? And he answered and said, Behold! in the tent.
18	10	And ONE of them said, Returning I will return to thee in the coming year; and you shall be revived, and, behold, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah was hearkening at the door of the tent, and Ishmael stood behind her, and marked what the Angel said.	And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.	And he said, I will return and come to thee according to this period seasonably, and Sarrha thy wife shall have a son; and Sarrha heard at the door of the tent, being behind him.
18	11	But Abraham and Sarah were old, they had mounted (alu) in days, and with Sarah the way of women had ceased.	Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.	And Abraam and Sarrha were old, advanced in days, and the custom of women ceased with Sarrha.
18	12	And Sarah wondered in her heart, saying After that I am old shall I have conceptions, and my lord Abraham is old? [JERUSALEM. And Sarah derided in her heart, saying, After that I am old, is it possible to return to the days of my youth, for me to have conception, and Abraham old?]	Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?	And Sarrha laughed in herself, saying, The thing has not as yet happened to me, even until now, and my lord is old.
18	13	And the Lord said to Abraham, Why hath Sarah so laughed, saying, Can it be in truth that I shall bear, being old?	And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?	And the Lord said to Abraam, Why is it that Sarrha has laughed in herself, saying, Shall I then indeed bear? but I am grown old.
18	14	Is it possible to hide anything from before the Lord? At the gracious time I will return to thee, in the time when you shall be revived, and Sarah shall have a son.	Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.	Shall anything be impossible with the Lord? At this time I will return to thee seasonably, and Sarrha shall have a son.
18	15	And Sarah denied and said, I wondered not; for she was afraid. And the Angel said, Fear not: yet in truth thou didst laugh.	Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.	But Sarrha denied, saying, I did not laugh, for she was afraid. And he said to her, Nay, but thou didst laugh.
18	16	And the angels, who had the likeness of men, arose from thence, and the one who had made known the tidings to Sarah ascended to the high heavens; and two of them looked toward Sodom; and Abraham went with them.	and Abraham went with them to bring them on the way.	And the men having risen up from thence looked towards Sodom and Gomorra. And Abraam went with them, attending them on their journey.
18	17	And the Lord said, with His Word, I cannot hide from Abraham that which I am about to do; and it is right that before I do it, I should make it known to him. [JERUSALEM. And the Lord with His Word said, Shall I hide from Abraham, My friend, that which I am about to do? Forasmuch as the town of Sodom is among the gifts that I have given to him, it is just that I should not overthrow it, till I have made it known to him.]	And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;	And the Lord said, Shall I hide from Abraam my servant what things I intend to do?
18	18	For Abraham is to be a great and mighty people, and through him shall all the peoples of the earth be blessed.	Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?	But Abraam shall become a great and populous nation, and in him shall all the nations of the earth be blest.
18	19	Because his holiness (piety, chasidutha) is manifest before Me, (and) that he will instruct his sons, and the men of his house after him, to keep the ways that are right before the Lord, to do justice and judgment, that the Lord may bring upon Abraham that which He hath spoken concerning him.	For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.	For I know that he will order his sons, and his house after him, and they will keep the ways of the Lord, to do justice and judgment, that the Lord may bring upon Abraam all things whatsoever he has spoken to him.
18	20	And the Lord said to the ministering angels, The cry of Sodom and Amorah, because they oppress the poor, and decree that whosoever giveth a morsel to the needy shall be burned with fire, is therefore great, and their guilt exceedingly weighty.	And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorra is great, and because their sin is very grievous;	And the Lord said, The cry of Sodom and Gomorra has been increased towards me, and their sins are very great.

GENESIS Ch 18

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
18	21	<p>I will now appear, and see whether, as the cry of a damsel torn away, which ascendeth before Me, they have made completion of their sins; (or, whether they have made an end of their sins;) and if they have wrought repentance, shall they not be as (if) innocent before Me? and as if not knowing, I will not punish.</p> <p>[JERUSALEM. Now will I appear and see, according as the cry of the people of Sedom and Amarah hath ascended before Me, whether they have made a complete end. It may be, that some among these sinners do not know that their works of evil are manifest before Me. And if they seek to work repentance, behold, they shall be considered before Me as if those works had not been known.]</p>	<p>I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.</p>	<p>I will therefore go down and see, if they completely correspond with the cry which comes to me, and if not, that I may know.</p>
18	22	<p>And the angels who had the likeness of men, turned thence and went towards Sedom. And Abraham now supplicated mercy for Lot, and ministered in prayer before the Lord.</p>	<p>but Abraham stood yet before the LORD.</p>	<p>And the men having departed thence, came to Sodom; and Abraam was still standing before the Lord.</p>
18	23	<p>And Abraham prayed and said, Wilt Thou destroy in Thy displeasure the innocent with the guilty?</p>	<p>And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?</p>	<p>And Abraam drew nigh and said, Wouldest thou destroy the righteous with the wicked, and shall the righteous be as the wicked?</p>
18	24	<p>Perhaps there are fifty innocent persons within the city, who pray before Thee,—ten for every city, of all the five cities of Sedom, Amarah, Admah, Zeboim, and Zoar. Wilt Thou in Thy displeasure destroy and not forgive the country, on account of the fifty innocent ones who are in it?</p>	<p>wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?</p>	<p>Should there be fifty righteous in the city, wilt thou destroy them? wilt thou not spare the whole place for the sake of the fifty righteous, if they be in it?</p>
18	25	<p>Unholy would it be before Thee to do according to this word, to slay the innocent with the guilty, and to make the innocent to be as the guilty! That be unholy with Thee. It cannot be that One who is the Judge of all the earth should not do justice.</p>	<p>Shall not the Judge of all the earth do right?</p>	<p>by no means. Thou that judgest the whole earth, shalt thou not do right?</p>
18	26	<p>And the Lord said, If I find in Sedom fifty innocent in the midst of the city who pray before Me, I will forgive all the land on their account.</p>	<p>And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.</p>	<p>And the Lord said, If there should be in Sodom fifty righteous in the city, I will spare the whole city, and the whole place for their sakes.</p>
18	27	<p>And Abraham responded, and said, I pray for mercy. Behold, now, I have begun to speak before the Lord; I, who am as dust and ashes.</p>	<p>And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which am but dust and ashes:</p>	<p>And Abraam answered and said, Now I have begun to speak to my Lord, and I am earth and ashes.</p>
18	28	<p>Perhaps of the fifty innocent persons, five may be wanting. On account of the five who may be wanting to Zoar, wilt Thou destroy the whole city? And He said, I will not destroy it, if I find there forty and five.</p>	<p>wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, if I find there forty and five, I will not destroy it.</p>	<p>But if the fifty righteous should be diminished to forty-five, wilt thou destroy the whole city because of the five wanting? And he said, I will not destroy it, if I should find there forty-five.</p>
18	29	<p>And he added yet to speak before Him, and said, Perhaps there may be forty found there; ten for each city of the four cities, and Zoar, whose guilt is lighter, forgive thou for Thy mercy's sake. And he said, I will not make an end for the sake of the forty innocent ones.</p>	<p>And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.</p>	<p>And he continued to speak to him still, and said, But if there should be found there forty? And he said, I will not destroy it for the forty's sake.</p>
18	30	<p>And he said, Let not the displeasure of the Lord, the Lord of all the world, wax strong against me, and I will speak. Perhaps thirty who pray may be found there, ten for each of the three cities, and Zeboim and Zoar forgive them for Thy mercy's sake. And He said, I will not make an end if I find thirty there.</p>	<p>Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.</p>	<p>And he said, Will there be anything against me, Lord, if I shall speak? but if there be found there thirty? And he said, I will not destroy it for the thirty's sake.</p>
18	31	<p>And he said, Imploring mercy, I have now begun to speak before the Lord, the Lord of all the world. Perhaps twenty who pray may be found; ten in each of the two cities, and the three forgive Thou for Thy mercy's sake! And He said, I will not destroy for the sake of the twenty innocent.</p>	<p>Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.</p>	<p>And he said, Since I am able to speak to the Lord, what if there should be found there twenty? And he said, I will not destroy it, if I should find there twenty.</p>
18	32	<p>And he said, I implore mercy before Thee! Let not the anger of the Lord, the Lord of all the world, grow strong, and I will speak only this time. Perhaps ten may be found there; and I and they will pray for mercy upon all the land, and Thou wilt forgive them. And He said, I will not destroy for the sake of the ten who may be innocent.</p>	<p>Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.</p>	<p>And he said, Will there be anything against me, Lord, if I speak yet once? but if there should be found there ten? And he said, I will not destroy it for the ten's sake.</p>
18	33	<p>And the majesty of the Lord went up when He had ceased to speak with Abraham; and Abraham returned to his place.</p>	<p>and Abraham returned unto his place.</p>	<p>And the Lord departed, when he left off speaking to Abraam, and Abraam returned to his place.</p>